

Le projet de recherche *Histoire de la traduction et les théories de traduction francophones à la lumière de la pratique traductive en Croatie* examine d'une part les théories francophones de la traduction et l'écho qu'elles ont (eu) dans les pratiques de traduction en Croatie, tandis que d'autre part, il étudie l'histoire de la traduction et en particulier la traduction littéraire du français vers le croate. Dans le cadre de ce deuxième aspect, il nous intéresse de savoir qui a jusqu'ici traduit des littéraires français en croate, quelles poétiques de la traduction ont été mises en œuvre lors de ces pratiques, si ces pratiques ont été suivies par un arrière-plan théorique, et enfin, dans quelle mesure des théories et des poétiques de traduction françaises ou francophones ont été prises en compte. Ce projet inclut d'autres collègues de notre Département, ainsi que ceux du Département d'études romanes de la Faculté des lettres de l'Université de Zagreb.

Résultats : Dans le cadre de ce projet plusieurs participations aux colloques internationaux ont eu lieu ainsi que plusieurs publications d'articles scientifiques. Il est prévu en outre de faire participer les étudiants en traduction à la rédaction d'un aperçu historique sur les traducteurs croates de la littérature française et francophone.